

PËRDITË KINEZÇE



每日汉语

阿尔巴尼亚语 05



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

05

PËRDITË KINEZCE

每日汉语

江苏工业学院图书馆
藏书章

中国国际广播出版社



目录 / KATALOG

第五十课 交费取药

Mësimi i 50-të Blerja e ilaçeve 1

第五十一课 探病

Mësimi i 51-të Vizita tek i sëmurë 11

第五十二课 在幼儿园

Mësimi i 52-të Në kopshtin e fëmijëve 23

第五十三课 大学

Mësimi i 53-të Universitet 35

第五十四课 在图书馆

Mësimi i 54-të Në bibliotekë 47

第五十五课 与同学聊天

Mësimi i 55-të Bisedë me bashkëstudentët 58

第五十六课 谈论网吧

Mësimi i 56-të Internet-kafe 70



目录 / KATALOG

第五十七课 报名

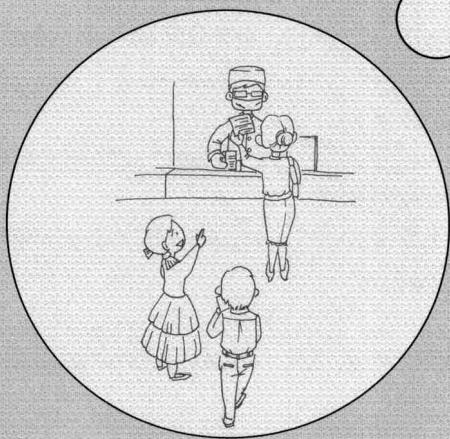
Mësimi i 57-të Regjistrimi 81

第五十八课 在酒吧

Mësimi i 58-të Në bar 92

第五十课 交费取药

Mësimi i 50-të Blerja e ilaçeve



Y: Përshëndetje të dashur dëgjues, jam Yuan Xin-i, mirë se vini në programin tonë “Përditë kineze”.

A: Përshëndetje! Unë jam Artani.

Y: Herën e kaluar mësuam disa fjalë e shprehje lidhur me urgjencën mjekësore. Tani fillimisht le të bëjmë një përsëritje. 快叫救护车!

A: 快叫救护车!

Y: 快, “shpejt”.

A: 快。

Y: 叫救护车, “thërras ambulancën”.

A: 叫救护车。

Y: 快叫救护车! “Shpejt thërrisni ambulancën!”

A: 快叫救护车!

Y: 他流了很多血。

A: 他流了很多血。 “Ai ka humbur shumë gjak.”

Y: 没有生命危险吧?

A: 没有生命危险吧? “A është në rrezik jete?”

Y: 危险, “rrezik”.

A: 危险。

Y: 最好住院观察几天。 “Më mirë që të qëndrojnë disa ditë në spital.”

A: 最好住院观察几天。

Y: 住院, “qëndrojnë në spital”.

A: 住院。

Y: 观察, “kontrolloj; mbikëqyr”.

A: 观察。



完整对话 Dialogu i Plotë

对话一 Dialogu i parë

A: 有人受伤了! Janë lënduar disa njerëz.

B: 快叫救护车! Shpejt thërrisni ambulancën!

对话二 Dialogu i dytë

A: 他流了很多血。Ai ka humbur shumë gjak.

B: 快叫救护车! Shpejt thërrisni ambulancën!

对话三 Dialogu i tretë

A: 没有生命危险吧? A është në rrezik jete?

B: 不要紧。最好住院观察几天。Jo, por më mirë që të qëndrojë disa ditë në spital.

A: Kjo është përsëritja e mësimit të kaluar, le të dëgjojmë tani fjalët dhe shprehjet kyçe të mësimit të sotëm.



今日关键 Shprehjet kryesore

Qǐng nín xiān qù jiāo fèi.

请您先去交费。Ju lutem, në fillim shkoni të paguani.

Dài fu, qǔ yào.

大夫，取药。Doktor, dëshiroj të marr barna.

Zhè yì píng shì wài yòng de.

这一瓶是外用的。Kjo pomadë është për përdorim të jashtëm.

Nín bié nòng cuò le.

您别弄错了。Mos e përdorni gabim.

Y: Në disa mësimet të kaluara ne kemi folur për fjalë e shprehje të gjuhës kineze mbi mjekimin, sot le të mësojmë disa shprehje lidhur me marrjen e ilaçeve. Fillimisht mjeku do t'ju thotë që të paguani për ilaçet: 请您先去交费.

A: 请您先去交费.

Y: 请, "ju lutem".

A: 请.

Y: 您, "ju". Përdoret kur i drejtohem dikujt me respekt: 您好 "Si jeni?"

A: 您.

Y: 先, "fillimisht; së pari".

A: 先.

Y: 去.

A: 去, "shkoj".

Y: 交费, "paguaj".

A: 交费.

Y: 请您先去交费.

A: 请您先去交费。“Ju lutem, në fillim shkoni të paguani.”

对话一 Dialogu i parë

A: 请您先去交费。Ju lutem, në fillim shkoni të paguani.

B: 好的，谢谢。Mirë, faleminderit.

A: Unë e bëra pagesën, tani duhet të marr ilaçet, si duhet të them?

Y: Ti mund të thuash: “Doktor, ju lutem më jepni të gjitha barnat e shënuara.”

A: 大夫，取药。

Y: 大夫，“mjek; doktor”.

A: 大夫。

Y: 取药，“jap barnat e shënuara”.

A: 取药。

Y: 大夫，取药。

A: 大夫，取药。“Doktor, dëshiroj të marr barna.”

对话二 Dialogu i dytë

B: 大夫，取药。Doktor, dëshiroj të marr barna.

A: 请把药方给我。Ju lutem më jepni recetën.

A: Çfarë kuptimi ka kjo që është shkruar këtu?

Y: 这一瓶是外用的。“Kjo pomadë është për përdorim të

jashtëm.”

A: 这一瓶是外用的。

Y: 这, “ky, kjo”.

A: 这。

Y: 一瓶, “një shishe”.

A: 一瓶。

Y: 是, “jam”.

A: 是。

Y: 外用的, “për përdorim të jashtëm”.

A: 外用的。

Y: 这一瓶是外用的。

A: 这一瓶是外用的。 “Kjo pomadë është për përdorim të jashtëm.”

对话三 Dialogu i tretë

A: 这一瓶是外用的。 Kjo pomadë është për përdorim të jashtëm.

B: 好的, 我知道了。 Mirë, e di.

Y: 这一瓶。

A: 这一瓶, “kjo shishe”.

Y: 是外用的, “është për përdorim të jashtëm”.

A: 是外用的。

Y: 这一瓶是外用的。

A: 这一瓶是外用的。“Kjo pomadë është për përdorim të jashtëm.”

对话三 Dialogu i tretë

A: 这一瓶是外用的。Kjo pomadë është për përdorim të jashtëm.

B: 好的，我知道了。Mirë, e di.

Y: 您别弄错了。“Mos e përdorni gabim.”

A: 您别弄错了。

Y: 您，“ju” (forma e respektit).

A: 您。

Y: 别，“mos”.

A: 别。

Y: 弄错，“përdor gabim”.

A: 弄错。

Y: 了 është një fjalë shërbyese, disa herë ajo përdoret në mes të fjalisë pas një foljeje a mbiemri për të shprehur përfundimin e kryerjes së një veprimi ose ndryshimin e një gjendjeje.

A: 明白了,kuptova.

Y: 您别弄错了。“Mos e përdorni gabim.”

A: 您别弄错了。 Le të dëgjojmë dialogun e katërt.

对话四 Dialogu i katërt

A: 这一瓶是内服的。您别弄错了。Ky ilaç merret nga goja.
Mos e përdorni gabim.

B: 好的。谢谢! Mirë, faleminderit!

Y: 别弄错了。

A: 别弄错了。“Mos e përdor(ni) gabim.”

Y: 您别弄错了。

A: 您别弄错了。“Mos e përdorni gabim.”

对话四 Dialogu i katërt

A: 这一瓶是内服的。您别弄错了。Ky ilaç merret nga goja.
Mos e përdorni gabim.

B: 好的。谢谢! Mirë, faleminderit!

Y: Tani le të dëgjojmë të gjithë dialogët e sotëm.

**完整对话 Dialogu i Plotë****对话一 Dialogu i parë**

A: 请您先去交费。Ju lutem, në fillim shkoni të paguani!

B: 好的，谢谢。Mirë, faleminderit!

对话二 Dialogu i dytë

B: 大夫，取药。Doktor, dëshiroj të marr barna.

A: 请把药方给我。Ju lutem më jepni recetën.

对话三 Dialogu i tretë

A: 这一瓶是外用的。Kjo pomadë është për përdorim të jashtëm.

B: 好的，我知道了。Mirë, e di.

对话四 Dialogu i katërt

A: 这一瓶是内服的。您别弄错了。Ky ilaç merret nga goja. Mos e përdorni gabim.

B: 好的。谢谢！Mirë, faleminderit!



Pikat kulturore

Për të shmangur sëmundjet, kinezët i kushtojnë shumë rëndësi rregullimit të trupit. Ënjtja dhe skuqja e syve, ulçera në gojë dhe dhembja e dhëmbëve janë të zakonshme gjatë ndryshimit të stinëve. Sipas mjekësisë kineze, ato janë shenja që tregojnë se brenda trupit ka një “zjarr të madh”. Në pranverë ose vjeshtë këto sëmundje janë të zakonshme. Në këtë kohë, kinezët pinë supë dardhe për t’u mjekuar. Në verë, qëndrimi për një kohë të gjatë në një dhomë me

kondicioner ose pirja e lëngjeve të ftohta mund të shkaktojnë ftohje ose dizanteri. Kur ndryshon shumë temperatura, ne duhet të pimë ujë të ngrohtë e të hamë ushqime të ngrohta, ndërsa kur pushojmë e flemë duhet të mbulohemi me jorgan.

A: Yuan Xin, cila është pyetja për dëgjuesit?

Y: Si thuhet në gjuhën kineze: “Doktor, dëshiroj të marr barna”?

A: Dëgjues të dashur, nëse dini t’i përgjigjeni kësaj pyetjeje, ju lutemi na shkruani në adresën tonë të e-mailit: alb@cri.com.cn.

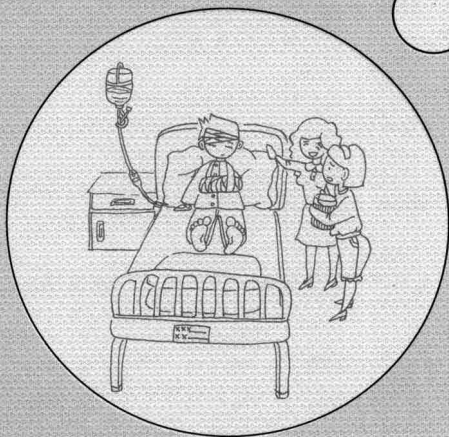
Y: Për më shumë informacione, ju lutemi të na vizitoni faqen tonë të internetit: albanian.cri.cn.

A: 再见!

Y: Mirupafshim!

第五十一课 探病

Mësimi i 51-të Vizita tek i sëmurë



F: Përshëndetje, të dashur dëgjues! Jeni duke ndjekur programin “Përditë Kinezçe”! Jam Fani.

A: Përshëndetje, unë jam Artani. Fani, herën e kaluar kemi folur për ilaçet apo jo?

F: Po, le të përsëritim së pari. 请您先去交费。

A: 请您先去交费。

F: 先去交费。Paguani së pari.

A: 先去交费。

F: 请您先去交费。

A: 请您先去交费。Paguani së pari.

F: Pastaj mund të marrësh ilaçet. Mund të thuash kështu: 大夫，取药。

A: 大夫，取药。

F: 大夫，doktor.

A: 大夫。

F: 取药，marr ilaçe ose mbush një recetë.

A: 取药。

F: 这一瓶是外用的。Kjo shishe është për përdorim të jashtëm.

A: 这一瓶是外用的。

F: 一瓶，një shishe.

A: 一瓶。

F: 外用的，për përdorim të jashtëm.

A: 外用的。

F: 您别弄错了。Kujdes mos bëni gabim. ose Kujdes mos i

ngatërmoni.

A: 您别弄错了。

F: 别弄错了。 Mos bëni gabim.

A: 别弄错了。 Le të dëgjojmë edhe një herë përsëritjen e mësimit të kaluar.



完整对话 Dialogu i Plotë

对话一 Dialogu i parë

A: 请您先去交费。 Paguani së pari.

B: 好的，谢谢。 Mirë, faleminderit.

对话二 Dialogu i dytë

B: 大夫，取药。 Doktor, dua të marr ilaçe.

A: 请把药方给我。 Ju lutem më jepni recetën.

对话三 Dialogu i tretë

A: 这一瓶是外用的。 Kjo shishe është për përdorim të jashtëm.

B: 好的，我知道了。 Mirë, kuptova.

对话四 Dialogu i katërt

A: 这一瓶是内服的。您别弄错了。 Kjo shishe është për t'u pirë. Kujdes mos i ngatërmoni.